

1968	Ausgegeben zu Bonn am 8. Juni 1968	Nr. 25
------	------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
30. 5. 68	Gesetz zu dem Protokoll vom 17. November 1965 zur Änderung des Artikels 4 des Abkommens vom 22. November 1928 über Internationale Ausstellungen in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 10. Mai 1948	509
30. 5. 68	Gesetz zu dem Abkommen vom 21. März 1967 zur Änderung und Ergänzung des Abkommens vom 25. April 1961 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Griechenland über Soziale Sicherheit und zur Ergänzung der Zusatzvereinbarung vom 28. März 1962 zu dem Abkommen über Soziale Sicherheit	513
30. 5. 68	Fünfundvierzigste Verordnung zur Änderung des Deutschen Zolltarifs 1967 (Zollkontingent für Melassen)	516
31. 5. 68	Verordnung über die Errichtung nebeneinanderliegender Grenzabfertigungsstellen am Grenzübergang Lottstetten-Bundesstraße Rafz-Solgen	517
31. 5. 68	Verordnung über die Errichtung nebeneinanderliegender Grenzabfertigungsstellen am Grenzübergang Wiechs-Schlauch/Merishausen	519
31. 5. 68	Verordnung über die Errichtung nebeneinanderliegender Grenzabfertigungsstellen am Grenzübergang Weil-Otterbach Basel-Freiburgerstraße	521
31. 5. 68	Verordnung über die Errichtung nebeneinanderliegender Grenzabfertigungsstellen am Grenzübergang Weil-Friedlingen Basel-Hiltalingerstraße	523

Gesetz

zu dem Protokoll vom 17. November 1965 zur Änderung des Artikels 4 des Abkommens vom 22. November 1928 über Internationale Ausstellungen in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 10. Mai 1948

Vom 30. Mai 1968

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Paris am 16. November 1966 unterzeichneten Protokoll vom 17. November 1965 zur Änderung des Artikels 4 des Abkommens vom 22. November 1928 über Internationale Ausstellungen (Reichsgesetzbl. 1930 II S. 727) in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 10. Mai 1948 (Bundesgesetzblatt 1956 II S. 2087) wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 30. Mai 1968

Der Bundespräsident
Lübke

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers
Brandt

Der Bundesminister für Wirtschaft
Schiller

Der Bundesminister des Auswärtigen
Brandt

Protokoll
zur Änderung von Artikel 4
des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten Abkommens
über Internationale Ausstellungen

Protocole
portant modification de l'article 4
de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928
concernant les Expositions Internationales

(Übersetzung)

LES GOUVERNEMENTS PARTIES au présent Protocole,
CONSIDÉRANT que le délai minimum entre deux Expositions Générales spécifié dans la Convention du 22 novembre 1928 concernant les Expositions Internationales modifiée par le Protocole du 10 mai 1948 (ci-après dénommée la « La Convention »), a été jugé trop court compte tenu des dépenses élevées et des préparatifs techniques complexes qu'entraîne la participation à ces expositions;

DÉSIREUX de réduire aussitôt que possible la fréquence des expositions générales visées par la Convention,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1

L'article 4 de la Convention est abrogé et remplacé par l'article 4 suivant:

Fréquence des expositions

La fréquence des expositions visées par la présente Convention est réglemantée par les principes suivants:

1) Les expositions générales sont classées en deux catégories:

Première catégorie: Les expositions générales qui entraînent pour les pays invités l'obligation de construire des pavillons nationaux;

Deuxième catégorie: Les expositions générales pour lesquelles les pays invités ne sont pas autorisés à construire des pavillons nationaux.

2) Dans un même pays il ne peut être organisé, au cours d'une période de quinze années, qu'une exposition générale de première catégorie; un intervalle de dix années doit séparer deux expositions générales de l'une ou l'autre catégorie.

3) Lorsqu'il s'agit d'expositions générales organisées dans des pays différents, l'intervalle entre ces expositions est de:

- a) six ans dans le cas d'expositions générales de première catégorie;
- b) quatre ans dans le cas d'expositions générales de deuxième catégorie et de même nature;
- c) deux ans, dans le cas d'expositions générales de deuxième catégorie et de nature différente;
- d) deux ans dans le cas d'expositions générales de première catégorie et de deuxième catégorie.

DIE VERTRAGSREGIERUNGEN dieses Protokolls -

IN DER ERWAGUNG, daß die zwischen zwei allgemeinen Ausstellungen liegende Mindestfrist, wie sie in dem am 22. November 1928 beschlossenen und durch das Protokoll vom 10. Mai 1948 geänderten Abkommen über Internationale Ausstellungen (im folgenden als „Abkommen“ bezeichnet) festgelegt wurde, angesichts der hohen Kosten und der mannigfachen technischen Vorbereitungen, welche die Beteiligung an diesen Ausstellungen mit sich bringt, für zu kurz gehalten wird,

IN DEM WUNSCH, die Häufigkeit der unter das Abkommen fallenden allgemeinen Ausstellungen so bald wie möglich zu verringern —

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1

Artikel 4 des Abkommens wird aufgehoben und durch folgenden Artikel 4 ersetzt:

Zeitfolge der Ausstellungen

Die Zeitfolge der unter dieses Abkommen fallenden Ausstellungen wird nach folgenden Grundsätzen geregelt:

1. Die allgemeinen Ausstellungen werden in zwei Gruppen eingeteilt:

Erste Gruppe: Allgemeine Ausstellungen, die den eingeladenen Ländern die Verpflichtung auferlegen, nationale Ausstellungsgebäude zu errichten;

Zweite Gruppe: Allgemeine Ausstellungen, die es den eingeladenen Ländern nicht gestatten, nationale Ausstellungsgebäude zu errichten.

2. Innerhalb eines Zeitraums von fünfzehn Jahren darf nur eine allgemeine Ausstellung der ersten Gruppe in ein und demselben Land veranstaltet werden; zwischen zwei allgemeinen Ausstellungen der einen oder der anderen Gruppe muß ein Zwischenraum von zehn Jahren liegen.

3. Bei allgemeinen Ausstellungen in verschiedenen Ländern beträgt die Frist zwischen diesen Ausstellungen

- a) sechs Jahre bei allgemeinen Ausstellungen der ersten Gruppe;
- b) vier Jahre bei allgemeinen gleichartigen Ausstellungen der zweiten Gruppe;
- c) zwei Jahre bei allgemeinen verschiedenartigen Ausstellungen der zweiten Gruppe;
- d) zwei Jahre bei allgemeinen Ausstellungen der ersten und der zweiten Gruppe.

4) Les délais prévus aux paragraphes précédents sont applicables à toutes les expositions générales sans distinguer suivant qu'elles sont organisées par des gouvernements parties ou non parties à la Convention.

5) Des expositions spéciales de même nature ne peuvent se tenir en même temps sur les territoires de plusieurs pays contractants. Un délai de cinq ans est obligatoire pour qu'elles puissent se renouveler dans un même pays. Toutefois, le Bureau International des Expositions peut réduire exceptionnellement ce dernier délai jusqu'à un minimum de trois années, lorsqu'il estime que cette mesure est justifiée par l'évolution rapide de telle ou telle branche de la production. La même réduction de délai peut être accordée dans le cas d'expositions traditionnellement organisées dans certains pays à intervalle inférieur à cinq années.

6) Des expositions spéciales de nature différente ne peuvent avoir lieu dans un même pays à moins de trois mois d'intervalle.

7) Les délais fixés par le présent article sont comptés à partir de la date d'ouverture effective de l'exposition.

Article 2

1) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des gouvernements parties à la Convention, à Paris, du 1^{er} janvier 1966 au 31 décembre 1966 inclusivement. Ces gouvernements peuvent devenir parties au présent Protocole,

- a) en le signant sans réserve de ratification, acceptation ou approbation;
- b) en notifiant, après signature, au gouvernement dépositaire l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives;
- c) en y adhérant après le 31 décembre 1966.

2) Les instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion seront déposés dans les archives du Gouvernement de la République Française.

Article 3

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle vingt gouvernements y seront devenus parties dans les conditions prévues par l'article 2.

Article 4

1) A partir du 30 juin 1966 et même si ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur à cette date tout gouvernement signataire ou adhérent audit Protocole pourra notifier au Bureau International des Expositions qu'il ne participera à aucune exposition générale dont l'enregistrement aurait été rendu impossible par l'entrée en vigueur du présent Protocole.

2) Le Bureau informera tous les gouvernements parties à la Convention de toute notification effectuée en application du paragraphe 1 ci-dessus et tiendra à la disposition de tout gouvernement qui en ferait la demande, qu'il soit ou non partie à la Convention, ou de tout autre demandeur, une liste de tous les pays qui auront effectué cette notification.

Article 5

Après l'entrée en vigueur du présent Protocole toute accession nouvelle à la Convention entraînera obligatoirement adhésion au présent Protocole.

4. Die in den vorstehenden Absätzen vorgesehenen Fristen gelten für alle allgemeinen Ausstellungen ohne Rücksicht darauf, ob sie von Vertragsregierungen des Abkommens veranstaltet werden oder nicht.

5. Gleichartige Fachausstellungen dürfen nicht gleichzeitig im Hoheitsgebiet mehrerer Vertragsstaaten stattfinden. Sie dürfen in ein und demselben Land nur mit einem Zeitabstand von mindestens fünf Jahren aufeinanderfolgen. Das Internationale Ausstellungsbüro kann jedoch diesen Zeitabstand ausnahmsweise bis auf drei Jahre verkürzen, wenn es der Ansicht ist, daß dies durch die rasche Entwicklung eines bestimmten Schaffenszweiges gerechtfertigt ist. Die gleiche Fristverkürzung kann bei Ausstellungen eingeräumt werden, die herkömmlicherweise in bestimmten Ländern in Zwischenräumen von weniger als fünf Jahren veranstaltet werden.

6. Verschiedenartige Fachausstellungen dürfen in ein und demselben Land nur in Zwischenräumen von mindestens drei Monaten stattfinden.

7. Die in diesem Artikel festgelegten Fristen beginnen mit dem Tag der tatsächlichen Eröffnung der Ausstellung.

Artikel 2

(1) Dieses Protokoll liegt vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1966 in Paris zur Unterzeichnung durch die Vertragsregierungen des Abkommens auf. Diese Regierungen können Vertragsparteien des Protokolls werden,

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen;
- b) indem sie der Verwahrregierung nach Unterzeichnung die Erfüllung ihrer diesbezüglichen verfassungsrechtlichen Förmlichkeiten notifizieren;
- c) indem sie ihm nach dem 31. Dezember 1966 beitreten.

(2) Die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden werden im Archiv der Regierung der Französischen Republik hinterlegt.

Artikel 3

Dieses Protokoll tritt in Kraft, sobald zwanzig Regierungen nach Maßgabe des Artikels 2 Vertragsparteien geworden sind.

Artikel 4

(1) Vom 30. Juni 1966 an kann jede Unterzeichner- und beitretende Regierung, auch wenn dieses Protokoll zu dem genannten Zeitpunkt noch nicht in Kraft getreten ist, dem Internationalen Ausstellungsbüro notifizieren, daß sie sich an keiner allgemeinen Ausstellung beteiligen wird, die nicht hätte registriert werden können, wenn das Protokoll bereits in Kraft wäre.

(2) Das Büro unterrichtet alle Vertragsregierungen des Abkommens von jeder auf Grund des Absatzes 1 erfolgten Notifikation und stellt jeder darum ersuchenden Regierung ohne Rücksicht darauf, ob sie Vertragspartei des Abkommens ist oder nicht, sowie jedem sonstigen Antragsteller eine Liste aller Länder zur Verfügung, die eine solche Notifikation vorgenommen haben.

Artikel 5

Nach Inkrafttreten dieses Protokolls impliziert jeder neue Beitritt zu dem Abkommen den Beitritt zu diesem Protokoll.

Article 6

Les dispositions du présent Protocole ne s'appliqueront pas à l'enregistrement d'une exposition pour laquelle une demande aurait été retenue par le Bureau avant la réunion du Conseil d'Administration du 17 novembre 1965.

Article 7

1) Le Gouvernement de la République Française informera tous les gouvernements membres de la Convention de toute signature, ratification, acceptation ou approbation de ce Protocole, de toute adhésion à ce dernier, ainsi que de sa date d'entrée en vigueur.

2) Ce Protocole sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République Française qui en transmettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Paris, le dix-sept novembre mil neuf cent soixante-cinq.

Artikel 6

Dieses Protokoll gilt nicht in bezug auf die Registrierung einer Ausstellung, für die vor der Sitzung des Verwaltungsrats vom 17. November 1965 ein Antrag beim Büro eingegangen ist.

Artikel 7

(1) Die Regierung der Französischen Republik unterrichtet alle Mitgliedsregierungen des Abkommens von jeder Unterzeichnung, Ratifizierung, Annahme oder Genehmigung dieses Protokolls, von jedem Beitritt hierzu sowie vom Zeitpunkt seines Inkrafttretens.

(2) Dieses Protokoll wird im Archiv der Regierung der Französischen Republik hinterlegt; diese übermittelt jeder Unterzeichnerregierung eine beglaubigte Abschrift.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Paris am siebzehnten November neunzehnhundertfünfundsechzig.